

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО СВЯЗИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций  
им. проф. М. А. Бонч-Бруевича»

Кафедра Иностранных языков

**ДИСЦИПЛИНА**

**Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации в  
профессиональном общении**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

**ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ПРИ ПОДГОТОВКЕ  
К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

Направление подготовки	Реклама и связи с общественностью 42.03.01
Профиль подготовки	Реклама и связи с общественностью в коммерческой сфере
Квалификация	Бакалавр
Форма обучения	Очная, очно-заочная, заочная
Составитель:	Савельева Т.П.

Рассмотрено и одобрено на заседании кафедры ИЯ  
(протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ (Савельева Т.П.)

## **Содержание:**

1. Введение
2. Список литературы
3. Интернет-ресурсы
4. Темы практических занятий
5. Указания по самостоятельной работе при подготовке к практическим занятиям

## 1. Введение

Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов при подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации в профессиональном общении» составлены в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 42.03.01 Реклама и связи с общественностью (уровень бакалавриата), в соответствии с рабочим учебным планом и в соответствии с рабочей программой дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование таких компетенций, как:

*ОК-5:*

Знать языковые средства для обеспечения межкультурной коммуникации на иностранном языке.

Уметь использовать языковые средства для осуществления межкультурной коммуникации.

Владеть навыками коммуникации в устной и письменной форме на русском и английском языке для осуществления межличностной и межкультурной профессиональной коммуникации.

*ПК-6:*

Знать языковые средства для обеспечения внутренней и внешней коммуникации.

Уметь использовать языковые средства для обеспечения внутренней и внешней коммуникации.

Владеть навыками обеспечения внутренней и внешней коммуникации.

Важную роль в овладении иностранным языком играет систематическая самостоятельная работа, которая наряду с регулярным посещением аудиторных занятий позволяет развивать навыки и умения, необходимые для овладения языком в профессиональных целях.

Самостоятельная работа в рамках подготовки к практическим занятиям студентов включает:

- самостоятельное продуктивное чтение и аудирование текстов общественно-политической тематики с использованием разнообразной справочной литературы;
- самостоятельный разбор и анализ некоторых грамматических аспектов;
- просмотр фильмов, передач, интернет-ресурсов на английском языке;
- работа по поддержанию языковых навыков, по расширению лексического запаса и совершенствованию речевых умений на базе письменных текстов и текстов на слух;
- повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок.

Оценка выполненного задания строится на основе учета:

- понимания изученной темы;
- полноты ее раскрытия;
- ясного, логичного и аргументированного изложения в продуктивных видах речевой деятельности;
- уровня сформированности языковых умений и навыков.

## 2. Список литературы

Основная литература:

1. Попов, Е. Б. Иностранный язык для делового общения. Английский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Попов Е. Б. - Саратов : Вузовское образование, 2013. - 72 с. - Б. ц. Книга находится в Премиум-версии ЭБС IPRbooks.

2. Соловей Е. И. Практический курс английского языка [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Соловей Е. И., 2014. - 139 с.
3. Анисимова, А. Т. English for Business Communication [Электронный ресурс] : учебное пособие по деловому английскому языку для студентов, обучающихся по направлениям «Экономика», «Менеджмент» / Анисимова А. Т. - Краснодар : Южный институт менеджмента, 2013. - 96 с. - Б. ц. Книга находится в Премиум-версии ЭБС IPRbooks.
4. Иванова Ю. А. English grammar [Электронный ресурс] : Учебное пособие по грамматике английского языка для студентов неязыковых специальностей / Иванова Ю. А., 2015. - 213 с.
5. Рязанцева Т. Ю. Career skills [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Рязанцева Т. Ю., 2013. - 97 с.

#### Дополнительная литература:

1. Комиссаров А. Б. Английский язык. Основы перевода технических текстов [Электронный ресурс] : метод. указ. для самостоятельного изучения / А. Б. Комиссаров, О. В. Мазурчук ; рец. С. В. Шептун, 2010. - 81 с.
2. Джиева А. А. Insights into Politics and the Language of Politics : a Course of English [Текст] : учеб. пособие / А. А. Джиева, 2010. - 383 с.
3. Попов Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Попов Е. Б., 2013. - 157 с.
4. Бедрицкая Л. В. [и др.] Практический курс английского языка - Practical Course of English for Students of Economics [Электронный ресурс] / Л. В. [и др.] Бедрицкая, 2012. - 368 с.
5. Англо-русский словарь по информационным технологиям [Текст] : 60 000 терминов / сост. С. Б. Орлов, 2012. - 640 с.
6. Галиева, Татьяна Ринатовна. Деловой иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : практикум / Т. Р. Галиева ; рец. А. Б. Комиссаров, 2013. - 27 с.
7. Богданова Т. Г. Тематический глоссарий [Электронный ресурс] : К учебнику английского языка для экономических специальностей "New Insights into Business" / Богданова Т. Г., 2012. - 50 с.
8. Шевелева С. А. Деловой английский [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Шевелева С. А., 2012. - 382 с.
9. Щетинина А. Т. Английский язык [Электронный ресурс] : Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ Учебное пособие / Щетинина А. Т., 2013. - 160 с.
10. Латов Н. А. Этикет делового человека [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Латов Н. А., 2010. - 72 с.
11. Английский в средствах массовой информации = Mass Media English. Часть 2 [Электронный ресурс] : Учебное пособие. Английский в средствах массовой информации = Mass Media English. Часть 2 / Насырова Г. Н., 2013. - 194 с.
12. Антонюк Е. А. Внеаудиторное чтение по английскому языку [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Антонюк Е. А., 2013. - 134 с.

### 3. Интернет-ресурсы

- ЭБС «IPR-books»

### 4. Темы практических занятий

#### Тема 1. Глобализация. Доминирующая роль английского языка в мире.

##### План

1. Глобализация в политике, экономике, культуре. Достоинства и недостатки глобализации.

2. Английский — язык международного общения, официальный язык ведущих международных организаций.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: Эссе по теме.

## **Тема 2. Структура организации. Проблемы трудоустройства.**

### *План*

1. Иерархия должностей в компании. Отделы и должности.
2. Требования к кандидатам. Подбор работы. Подбор кадров.
3. Составление резюме. Прохождение интервью.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: составление резюме, сопроводительного письма, эссе.

## **Тема 3. Деловая корреспонденция.**

### *План*

1. Требования к составлению делового письма.
2. Электронная почта.
3. Видеоконференция.

*Содержание СРС к разделу:* Подготовка лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: составление разных типов писем.

## **Тема 4. Международные встречи, конференции.**

### *План*

1. Мозговой штурм.
2. Особенности национальных культур и организация конференций.
3. Составление программ. Объявление о конференции

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо.

## **Тема 5. Презентация.**

### *План*

1. Подготовка презентации.
2. Особенности научного стиля.
3. Подготовка тезисов доклада и текста доклада.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: текст доклада для выступления.

## **Тема 6. Публичная речь.**

### *План*

1. Структура публичного выступления. Правила составления речи.
2. Подготовка публичного выступления. Структурирование текста.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: написание речи.

## **Тема 7. Язык СМИ.**

### *План*

1. Язык газетных заголовков.
2. Структура газетной статьи.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо.

## **Тема 8. Образование в эпоху глобализации.**

### *План*

1. Глобализация образования. Академическая мобильность.
2. Глобальный язык. Американский и британский язык.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе об академической мобильности.

## **Тема 9. Виды и структура организаций, предприятий.**

### *План*

1. Государственные и частные компании. Акционерные общества. Совместные предприятия.
2. Слияние компаний и их реструктурирование. Организационная структура компаний и управление.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

## **Тема 10. Беседа по телефону.**

### *План*

1. Особенности ведения телефонного разговора.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо.

## **Тема 11. Корпоративная культура.**

### *План*

1. Нормы профессионального этикета. Деловая этика.
2. Стандарты поведения в компании. Дресс-код.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе.

## **Тема 12. Кросс-культурная коммуникация.**

### *План*

1. Межкультурные связи в профессиональной сфере. Общение в деловой сфере.
2. Отношение ко времени. Особенности этикета.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо.

### **Тема 13. Этика.**

#### *План*

1. Этические принципы.
2. Конфликты и способы их решения.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

### **Тема 14. Лидерство.**

#### *План*

1. Черты, присущие лидеру.
2. Как стать успешным управляющим.
3. Анализ личности выдающихся людей.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

### **Тема 15. Тимбилдинг.**

#### *План*

1. Методы командообразования.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

### **Тема 16. Работа PR-менеджера.**

#### *План*

1. История PR. Масс Медиа.
2. Этика маркетинга.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

### **Тема 17. Реклама. Бренд.**

#### *План*

1. Виды рекламы.
2. Способы продвижения продукции.
3. Рекламная кампания.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо: эссе по теме.

### **Тема 18. Международные экономические отношения на современном этапе.**

#### *План*

1. Экономическая характеристика англоязычных стран.
2. Экономический кризис и пути его преодоления.

*Содержание СРС к разделу:* Изучение лексического материала по теме. Чтение текстов по теме. Письмо.

## 5. Указания по самостоятельной работе при подготовке к практическим занятиям

### *Лексика.*

Для успешного изучения лексического материала регулярно учите слова по изучаемой теме:

- составляйте собственный словарь в отдельной тетради;
- составляйте список незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- анализируйте отдельные слова для лучшего понимания их значения;
- подбирайте синонимы и антонимы к активной лексике учебных текстов;

Обратите внимание при изучении лексических единиц на их производные и наиболее распространенные словосочетания с ними. Переведите все примеры на русский язык. Обратите особое внимание на предлоги в составе словосочетаний.

При выполнении упражнений постоянно обращайтесь к Vocabulary List. Упражнения на перефразирование и перевод следует выполнять письменно. При переводе с английского языка на русский стремитесь к тому, чтобы предложения были грамматически правильно построены и звучали естественно, при этом не искажайте смысл. При выполнении перевода с русского языка на английский используйте готовые фразы и словосочетания из текстов урока и «англоязычных» упражнений.

При выполнении упражнений на словообразование обязательно проверяйте свои варианты производных по словарю. Убедитесь в том, что вы можете перевести все образованные вами слова на русский язык. Если в упражнении нужно заполнить пропуски производными, сначала определите, к какой части речи должно относиться производное слово и используйте соответствующие словообразовательные средства (префиксы и суффиксы).

Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях.

### *Грамматика.*

Прежде чем выполнять грамматические упражнения еще раз внимательно прочтите правила, помещенные в соответствующем разделе. Изучите примеры, приведенные в таблицах. При выполнении упражнений используйте изучаемую грамматическую структуру.

Все виды упражнений, предлагаемые в пособиях, рекомендуется делать письменно. Рекомендуется также делать грамматический анализ отрывков из изучаемых литературных произведений и специальных текстов:

1) выбрать несколько предложений из текста, полностью разобрать по частям речи и членам предложения, объяснить все грамматические явления – употребление времен, глаголов, артиклей;

2) выбрать из текста предложения с определенным грамматическим явлением.

При изучении определенных грамматических явлений иностранного языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала. Следует уделять внимание порядку слов в предложении.

Для успешного овладения лексико-грамматическим материалом обязательно выполняйте работу над ошибками сразу после получения от преподавателя тетради с проверенным заданием!

### *Произношение.*

Важным для любого иностранного языка является правильное произношение. При работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на возможное несоответствие между написанием и произношением слов в иностранном языке, например, одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков. Помимо правил чтения букв в разных позициях или знания транскрипции в английском языке необходимо помнить об ударении. В слове может быть одно или два ударения. Для правильной постановки ударений нужно знать правила ударений, а в английском языке проверять ударение по транскрипции, где оно обозначается вертикальной чертой. При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- освоить правильное произношение читаемых слов;
- обратить внимание на ударение и смысловую паузацию;
- обратить внимание на правильную интонацию;
- выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур;
- отработать темп чтения.

Необходимо научиться распознавать звуки в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и воспроизводить их; понимать при прослушивании отдельные слова и воспроизводить их; воспринимать на слух краткие глагольные формы; воспринимать на слух синтагмы и паузы, ритм речи (ударные и неударные слов в потоке речи); определять тип высказываний в зависимости от интонации; выделять ключевые слова, понимать смысл основных частей диалога или монолога. В дальнейшем это поможет при восприятии на слух текстов.

### *Аудирование.*

Аудирование текстов необходимо правильно организовать и использовать при этом определенные техники и стратегии. Насколько точно должен быть понят прослушанный текст, зависит от типа текста и от целевой установки. Для того чтобы понять услышанное, не всегда необходимо понимать каждое слово. Важно определить цели и задачи прослушивания, а также выбрать соответствующую им технику. В аудировании разделяют глобальное, селективное и детальное прослушивание.

1. Глобальное прослушивание - необходимо сконцентрироваться не на каждом слове, а на следующих аспектах:

- кто говорит;
- где и когда проходит данный разговор;
- о чём говорится;
- цели и намерения участвующих в беседе людей.

2. Селективное прослушивание — отбор и поиск необходимой информации:

- концентрация на ключевых словах и определённых выражениях.
- слушая текст, выстраивать последовательную цепочку действий, событий, о которых говорится в тексте.

3. Детальное прослушивание — важно понять каждое слово:

- текст прослушивается многократно.
- необходимо разделить текст на смысловые части и делать между ними паузы во время прослушивания. Следующие фазы аудирования помогают облегчить понимание текстов и выполнение поставленных задач.

*Перед аудированием* необходимо сконцентрироваться на поставленных задачах:

- что я знаю о содержании текста на основе сформулированных заданий?
- к каким аспектам мне необходимо делать записи?
- какую информацию я ожидаю в тексте?

*Во время прослушивания* необходимо определить ситуацию и узнать:

- кто говорит?
- где находятся говорящие?
- о чём идёт речь?

*После прослушивания* необходимо закрепить результаты прослушивания:

- дополнить записи новыми деталями содержания
- сформулировать ключевые слова и выражения в высказывания, которые соответствуют содержанию
- дополнить информацию, которую не удалось понять с первого раза.

Часто, зная тип текста, можно предположить, какие темы затрагиваются в нём. Об этом могут сообщить вам как тип текста, так и его название. Как и при чтении, ключевые слова важны для понимания содержания текста, поскольку именно они несут наибольшую смысловую нагрузку и чаще всего повторяются в тексте. Ключевые слова обычно: стоят в начале текста; находятся под смысловым ударением; повторяются многократно; могут заменяться синонимами.

При прослушивании сложных текстов часто происходит так, что вы не можете понять отдельные слова и выражения. Эти "пробелы" необходимо попытаться восполнить. Это удастся сделать, если вам знаком контекст и ситуация, в которой находятся говорящие.

### ***Чтение.***

При подготовке к практическим занятиям вам необходимо совершенствовать навыки различного вида чтения (изучающего, ознакомительного, просмотрового), уделяя особое внимание анализу текста по параметрам: смысл, модальность, основная мысль автора.

Необходимо развивать навык быстрого чтения а) для получения общего представления о содержании текста (*skimming*) б) для поиска конкретной информации (*scanning*). Внимательно прочитайте задание к тексту. При работе над текстом на стадии просмотрового чтения, рекомендуется быстро прочитать текст и определить основную мысль автора. Обращаться к словарю следует только в крайнем случае. Во время просмотрового чтения старайтесь понять основное содержание, не обращая внимания на незнакомые слова. Следите за развитием главной темы по ключевым словам, которые часто повторяются в тексте. Особенно внимательно прочтите первый и последний абзацы текста, в которых обычно формулируется основная мысль автора. При поисковом чтении быстро пробегайте глазами текст, не отвлекаясь на «лишнюю» информацию.

Изучающее чтение обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, вдумчиво и внимательно прочтите его, отмечая незнакомые вам слова. Посмотрите их значения по словарю, выберите значение слова, подходящее по контексту и выучите его. Закончив чтение текста, проверьте свое понимание по вопросам (*general comprehension questions, detailed comprehension questions*) и другим заданиям, которые вы найдете после каждого текста. По мере чтения текстов выполняйте упражнения на закрепление словаря, которые следуют за текстом.

Обратите особое внимание на упражнения на словообразование, проверяя образованные слова по словарю. Убедитесь, что знаете перевод всех образованных слов. Составьте свои примеры с новыми словами.

Вам может быть предложен ряд текстов на русском языке, которые предназначены для чтения с последующим изложением прочитанного на английском языке (*rendering*). Внимательно прочтите текст. Подготовьте письменный пересказ на английском языке как можно ближе к русскому тексту. Будьте готовы устно пересказать текст на английском языке.

Целью работы на данном этапе должно быть умение кратко сформулировать содержание любого абзаца, комментировать и истолковывать любое утверждение или предложение своими словами с использованием активного словаря.

Заключительным этапом является собственный комментарий по теме статьи и позиции автора, высказанной в ней.

### ***Говорение.***

В области устной речи необходимо работать над тем, чтобы:

- Логично и последовательно излагать определенную позицию, в том числе личную;

- Делать доклады, сообщения;

- Вести беседу, в том числе деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.);

- Понимать на слух собеседника/ков не только на уровне общего смысла, но и деталей.

При подготовке к занятию отработайте дома вслух произношение изучаемых фраз. Если предстоит парная работа, продумайте, какая речевая формула будет уместна в каждой ситуации общения.

При подготовке пересказа внимательно прочитайте текст, подчеркните предложения, содержащие основные мысли. Затем составьте план высказывания, выпишите лексику, необходимую для передачи содержания. Не стремитесь пересказать текст дословно, опускайте маловажные детали.

Вам также надо научиться ясно и логично излагать свою точку зрения при выполнении заданий раздела Discussion Questions. При подготовке таких заданий четко сформулируйте свою позицию, тщательно продумайте аргументы в поддержку данной позиции и примеры для иллюстрации аргументов. Проговорите все вслух, обращая внимание на произношение и интонацию.

При подготовке доклада или устного выступления в другой форме вы должны помнить о лексико-грамматической стороне высказывания, о соответствии содержания заявленной теме, использовании различных иноязычных источников, об умении заинтересовать своих слушателей, а интерес слушателей залог успеха вашего выступления (эта закономерность распространяется далеко за пределы учебной аудитории!). Об этом надо помнить, когда вы готовите свое выступление: отбираете материал, выстраиваете в определенной последовательности, продумываете примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией.

При подготовке доклада необходимо развивать навыки грамотной и беглой речи, помимо этого необходимо научиться говорить аргументировано и логично, уметь доказывать любую точку зрения, даже если вы с ней не согласны.

Для того, чтобы овладеть этими навыками, надо систематически продумывать и проговаривать свои выступления. Дома полезно записать свое выступление на магнитофон и прослушать себя.

Следующие вопросы помогут вам оценить себя:

1. соответствует ли то, что я говорю теме выступления (тому, что я пытаюсь доказать)?

2. последовательно ли изложена моя точка зрения?

3. достаточно ли у меня аргументов в пользу той позиции, которую я доказываю?

4. иллюстрируют ли мои примеры то, что я хочу доказать?

5. есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки?

6. использую ли я прием перефразирования (изложения той же мысли другими словами)?

7. использую ли я фразы, помогающие следить за моей мыслью?

8. как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и т.д.)?

### **Письмо.**

Написание текстов – это сложный, многоступенчатый процесс, в котором необходимо учитывать разные аспекты письма: составить план изложения, сформулировать основные идеи, разработать, прочитать, откорректировать и проработать снова. Прежде чем приступить к написанию любого текста, необходимо ответить на несколько вопросов:

- Кому адресован текст? Что нужно учесть, чтобы текст был понятен адресату?
- Какая цель поставлена перед написанием этого текста?
- Каким формальным критериям должен соответствовать текст (письмо, сочинение, реферат и т. д.)?
  - Соответствуют ли стиль и манера изложения содержанию текста и уровню языковой подготовки адресата?
  - Является ли изложение в тексте согласованным и последовательным? Логична ли аргументация?
  - Является ли содержание текста удачно изложенным, последовательно ли повествование, есть ли взаимосвязи между предложениями? Прослеживается ли логика изложения событий?

Независимо от того, намерены ли вы писать реферат, письмо или сочинение, сформулируйте сначала основные идеи содержания, а затем последовательно расположите эти идеи: что должно идти в начале, что из этого следует и т. д.

При написании эссе типа “for and against” и эссе, выражающее личное мнения, вам необходимо научиться:

1) четко определять содержание (какой тезис соответствует теме эссе, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного),

2) соблюдать структуру, принятую для данного типа эссе, поддерживать «равновесия» между его частями (все параграфы должны быть примерно одинаковые по объему),

3) правильно выбирать грамматические структуры и словосочетания, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей.

Обязательно планируйте свою работу так, чтобы вы могли ПРОВЕРИТЬ свое эссе (paragraph) ЧЕРЕЗ КАКОЕ-ТО ВРЕМЯ ПОСЛЕ ЕГО НАПИСАНИЯ. Это позволит вам посмотреть на свое произведение как будто со стороны, увидеть недочеты и ошибки, незаметные во время работы над текстом.

- При самопроверке ответьте на следующие вопросы:
- Соответствует ли содержание теме?
- Содержит ли введение тезис (мысль, которую автор стремится доказать) и может ли введение заинтересовать читателя?
- Развивает ли автор свой тезис в основной части (основное положение каждого абзаца доказывается системой аргументов, подкрепленных фактами, примерами и п.)
- Содержит ли заключение (последний абзац) выводы, соответствующие тезису и содержанию основной части?
- Используются ли разные грамматические структуры (действительный/страдательный залог, инфинитив, причастие, придаточные предложения и т.п.)?
- Используются ли разные варианты начала предложений (обстоятельство места/времени, подлежащее одушевленное/неодушевленное и т.п.)?
- Используются ли синонимы (часто ли повторяются одни и те же слова)?
- После самопроверки при необходимости напишите исправленный вариант.

При переводе письменных текстов с английского языка рекомендуется сначала прочитать весь текст до конца, постараться полностью разобраться в его содержании. Не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, что какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, переводчик должен видеть эту деталь и понимать ее роль и место в общем смысле сообщения. Затем уже можно приступать к переводу, используя при этом словари. Не нужно выписывать все значения многозначных слов. Для понимания стилистических нюансов значений слов, а также их эмоциональной составляющей настоятельно рекомендуется использовать при переводе английские толковые словари, двуязычных словарей недостаточно. Нельзя допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – важнейшее свойство любого «нормального» текста. Если можно решить переводческую проблему более просто, не нужно искать более сложных путей. Оптимальный вариант – закончив перевод текста, отложить его в сторону, а некоторое время спустя вернуться к нему, перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.

### **Заочное отделение**

Максимальная сумма, которую студент может набрать за семестр по дисциплине, составляет 100 баллов. Минимальная (пороговая) сумма, которая позволяет зачесть студенту освоение дисциплины (3, 5 семестры) или получить допуск к экзамену (4, 6 семестры) - 60 баллов. При этом в итоговой оценке баллы распределяются следующим образом:

- текущий и промежуточный контроль – 45%;
- выполнение заданий модулей — 25 %;
- итоговый контроль – 30 %.

Грамматический материал представлен в разделах на платформе <http://sdo.sut.ru/>. В каждом модуле есть теоретический раздел, упражнения для отработки грамматического материала, тренировочный и итоговый тесты. Внимательно изучите и проработайте изученный материал прежде, чем приступите к выполнению итогового теста. По каждому из разделов предусмотрен контрольный тест, 100% выполнение которого оценивается в 5 баллов.

Также в каждом модуле предусмотрено письменное задание, в котором Вы должны продемонстрировать применение на практике изученного материала. При оценивании задания учитывается объем сообщения, использование изучаемой грамматики.

Студент допускается к экзамену только после выполнения всего цикла работ, успешного прохождения всех тестов, успешной защиты контрольной работы, при условии набора не менее 60 баллов.